

Yale®



VS III

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

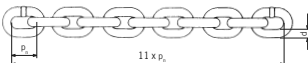
CMCO
COLUMBUS MCKINNON

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION

Prior to initial operation, before it is put into operation again and after substantial changes, the product including the supporting structure must be inspected by a competent person*. The inspection mainly consists of a visual inspection and a function check. These inspections are intended to establish that the hoist is in a safe condition, has been set up appropriately and is ready for operation and that any defects or damage are detected and eliminated, as required.

*Competent persons may be, for example, the maintenance engineers of the manufacturer or the supplier. However, the company may also assign performance of the inspection to its own appropriately trained specialist personnel.

Before putting the unit into operation, check functioning of the chain drive in unloaded condition



$d =$ Nenndicke der Kette / Nominal thickness of chain
 $d_{\text{neu}} = d_{\text{alt}}$ Equival nominal thickness of chain

$d_{\text{neu}} \geq d_{\text{alt}}$ = Istwert / Actual value / Valeur réelle

$d_{\text{neu}} = \frac{d_{\text{alt}} + d_{\text{alt}}}{2} \leq 0,9 d$



Haukreuz / Hook dimensions / Dimensions du crochet

Valeur	0,25t	0,5t	1 t	1,5t	2 t	2 t	3 t	3 t	5 t
Stahlwerkstoff / Hook opening h_{neu} [mm]	26,0	30,0	33,0	36,0	40,0	40,0	46,0	46,0	54,0
Stahlwerkstoff / Crochet h_{alt} [mm]	28,6	33,0	36,3	39,6	44,0	44,0	50,6	50,6	59,4
Mal-Haukreuz / Hook width h_{neu} [mm]	11,0	17,0	19,0	22,0	25,0	25,0	30,0	30,0	40,0
Mal-Haukreuz / Crochet h_{alt} [mm]	10,0	16,0	18,0	20,0	24,0	24,0	28,0	28,0	36,0
Haukreuz / Hook height h_{neu} [mm]	12,0	17,0	17,0	18,0	20,0	20,0	24,0	24,0	32,0
Haukreuz / Crochet h_{alt} [mm]	11,4	16,0	16,7	17,4	19,1	19,1	23,1	23,1	30,1

Tab. 3

Inspection of the brake
 Immediately contact the manufacturer, if irregularities are found (e.g. defective friction disks). All components of the brake must be checked for wear, damage, distortion caused by overhauling and for functioning.
 Friction disks must always be kept free from grease, oil, water or dirt. Check the bonding of the friction disks.

Replacing the hand chain

- An open load chain link is required as a tool. It can be obtained by using an abrasive wheel to cut a section from an existing link with the same dimension. The length of the cut section must be at least correspond to the thickness of the link.
- Open the old hand chain (preferably on a construction link) and suspend the open link into the loose end of the hand chain which lies "in front" of the hand chain wheel.
- Suspend the new hand chain also into the open link and pull it through the chain guides and over the hand chain wheel.
- Do not fit a twisted chain. The welds must face outwards.
- Separate the old hand chain including the open connection link from the new hand chain and connect the two loose ends of the new hand chain by means of a new hand chain connection link.

Repairs may only be carried out by authorized specialist workshops that use original Yale spare parts.
 After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the hoist must be inspected again before it is put into service again.

The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

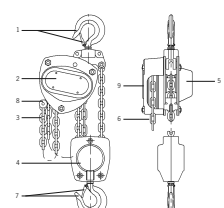
Observe the following for transporting the unit:
 Do not pull or shove the unit, always descend it carefully.
 Hand chains and load chains must be transported in a way to avoid knotting and formation of loops.
 Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:
 Store the unit at a clean end of a drape.
 Protect the unit incl. all accessories against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
 A light lubricant film should be applied to the chain.
 Since the brake disks may freeze at temperature below 0 °C, the hoist must be stored with closed brake. Turn the hand chain wheel clockwise to this effect and hold the load fall at the same time.
 If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal
 After taking the unit out of service, recycle or dispose of the parts of the unit in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmco.eu!

Beschreibung	Description	Description
1 Traghebel mit Sicherheitsteil	1 Top hook with safety latch	1 Crochet de suspension, linguet de sécurité
2 Handradabdeckung	2 Hand wheel cover	2 Capot de protection
3 Lasteinbauelement	3 Load chain	3 Chaine de charge
4 Unterflache	4 Bottom block	4 Moutre
5 Getriebegehäuse	5 Gear cover	5 Carter engrènement
6 Hand chain	6 Hand chain	6 Chaine de manoeuvre
7 Ladehook mit Sicherheitsteil	7 Load hook with safety latch	7 Crochet de charge, linguet de sécurité
8 Kettenanker	8 Chain anchorage	8 Arrêt de chaîne
9 Handrad	9 Handwheel	9 Volant de manoeuvre



INSPECTION BEFORE STARTING WORK

Before starting work, inspect the unit including the suspension, equipment and supporting structure for visual defects, e.g. deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks. In addition also test the brake and check that the hoist and the load are correctly attached.

Checking the brake function

Before starting work, always check operation of the brake:
 To do this, lift, pull or tension and lower or release a load over a short distance with the unit. When the hand chain is released, the load must be in any position.
 This check is intended to ensure that even at temperatures below 0°C, the brake disks are not frozen. Repeat it at least twice, before starting further work.

ATTENTION: If the brake does not function properly, the unit must be immediately taken out of service and the manufacturer must be contacted!

Inspection of the attachment point

The attachment point for the hoist must be selected so that the supporting structure to which it is to be fitted has sufficient stability and to ensure that the expected forces can be safely absorbed.
 The unit must align freely also under load in order to avoid inadmissible additional loading.
 The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

Inspection of the load chain

Inspect the load chain for sufficient lubrication and check for external defects, deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks.

Inspection of the chain stop

The chain stop must always be fitted to the loose end end. There must be no wear or incorrect alignment.

Inspection of the top hook and load hook

The top, rear, load hooks must be checked for cracks, deformations, damage, wear and corrosion marks. The safety latch must move freely and be fully functioning.

Inspection of chain reeving in the bottom block

All units with two or more chain falls must be inspected before initial operation to ensure that the load chain is not twisted or kinked. The chains of hoists with two or more falls may become twisted if the bottom block is rolled over, for example.
 When reeving the chain, make sure that the chain is reeved correctly. The chain weld must face outwards.

Only if load chains which have been approved by the manufacturer. Non-compliance with this specification will render the legal warranty or guarantee void with immediate effect.

Inspection of the hand chain length

Adjust the length of the hand chain so that the distance of the lower end to the foot is between 500 – 1000 mm.

Function check

Before start-up, check that the chain drive is working in the unloaded condition.

OPERATION

Installation, service, operation

Operators designated to install, service or independently operate the hoist must have had suitable training and be competent. Operators are to be specifically nominated by the company and must be familiar with all relevant safety regulations of the country of use.

Repairs may only be carried out by authorized specialist workshops that use original Yale spare parts.
 Pulling the hand chain in clockwise direction will lower the load.

Attention: Depending on the type of load raised up, note that the lifting height may be reduced for models with chain container!

Lowering the load

Pulling the hand chain in anticlockwise direction will lower the load.

Yale overload protection device (optional)

The overload protection device is set to approx. 25% (151%) overload. Its adjustment must only be carried out by a competent person.
 When the load limit is exceeded, the overload protection device is activated and prevents further filling of the load, lowering is still possible.

INSPECTION, SERVICE & REPAIR

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected:
 - in accordance with the risk assessment of the operating company
 - after initial operation
 - before the unit is put into service again following a shut down
 - after substantial changes
 - whenever, at least once per year, by a competent person.

ATTENTION: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by a specialist workshop that uses original Yale spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine if the unit, its components are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.
 Inspect operation and inspection reports must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

When required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. If the hoist (from 1 t lifting weight) is fitted on or in a trolley and if the hoist is used to move a lifted load in one or several directions, the installation is considered to be a crane and the further inspections must be carried out, as required.
 Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly greased, in the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

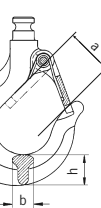
The unit must be given a general overhaul after 10 years, at the latest.
 In particular, check the dimensions of the chain, the load hook, and the top hook.

ATTENTION: After the replacement of components, a subsequent inspection by a competent person is obligatory!

Inspection of the load chain (acc. to DIN 685-8)

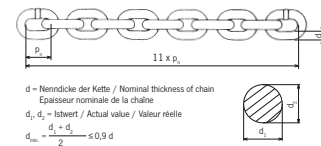
Load chains must be inspected for mechanical damage at annual intervals, however after 50 operating hours, at the latest. Inspect the load chain for sufficient lubrication and check for external defects, deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks.

Round-section steel chains must be replaced when the original nominal thickness d_0 of the chain link with the worst wear has been reduced by more than 10% or when the chain has elongated over pitch "p" by 5% or 1 cm or 1 inches (1" = 25.4 mm). Nominal dimensions and wear limits are shown in table 2. If one of the limit values is reached, the load chain must be replaced.



Verifica della catena di carico (conforme a DIN 685-5)

La catena di carico deve essere sottoposta annualmente o entro le 50 ore di esercizio per verificare la presenza di danni meccanici. È necessario verificare la presenza di difetti esterni, deformazioni, fessure, segni di corrosione, usura o la corretta lubrificazione. Le catene in acciaio a sezione circolare devono essere sostituite se la loro tensione nominale originale «da» a è ridotto di oltre il 10% sull'anello maggiormente usurato e se la catena ha subito un allungamento del 5% su un tratto «più» o un allungamento del 3% su 11 passi (11 pin). I valori nominali e i limiti di usura sono disponibili nella tabella 2. Il raggiungimento di uno dei valori limite comporta la sostituzione della catena di carico.



d = Nennbreite der Kette / Nominal thickness of chain
 Epaisseur nominale de la chaîne
 d_1 , d_2 , d_3 = Istwert / Actual value / Valore reale
 d_4 , d_5 , d_6 = $d_1 - d_4$
 $d_6 \leq 0,9 d$

Nominalwerte und Verschleißgrenzen / Nominal values and wear limitation

Valori nominali e limiti d'usura

VSW	0.25/1	0.5/1	1/1	1.5/1	2/1	2/2	3/1	3/2	5/2
Rundstahlfette / Round link chain / Chaine à maillon (mm)	4 x 12	5 x 15	6 x 18	8 x 24	8 x 24	10 x 30	10 x 30	12 x 36	12 x 36
Stahlsäcke / Sacks / Sacks	t	t	t	t	t	t	t	t	t
Dachrinne / Dächer / Dächer	d_1	4,0	5,0	6,0	8,0	8,0	6,0	10,0	8,0
Tafel / Platte / Platte	d_2	4,0	5,0	6,0	8,0	8,0	6,0	10,0	8,0
Tafel / Platte / Platte	d_3	4,0	5,0	6,0	8,0	8,0	6,0	10,0	8,0
Mittellänge / Length / Longueur	11 x 0,9	13,0	16,0	18,0	24,0	24,0	18,0	36,0	24,0
	11 x 0,9	13,6	17,0	20,3	27,1	27,1	20,3	39,9	27,1

Tab. 2

Manutenzione della catena di carico

- L'usura della catena nei punti di articolazione è da ricondurre, nella maggior parte dei casi, a una manutenzione insufficiente della catena. Per garantire l'eccezionale lubrificazione da punti di giunzione, è necessario lubrificare la catena a intervalli regolari e stabili in base all'uso, con un prodotto penetrante (es. olio per transmission). Nel caso di effetti usurati degli atri metallici, quali ad es. sabbiato, utilizzare un lubrificante a secco, come ad es. spray PTFE. La lubrificazione accurata della catena di carico consente di prolungare la durata utile di 20-30 volte rispetto a una catena non sottoposta a manutenzione.
- Durante la lubrificazione la catena deve essere scarinata in modo che l'olio possa raggiungere i punti di giunzione usurati. I punti di giunzione adiacenti devono essere sempre lubrificati diversamente, l'usura della catena sarà maggiore.
- Non è sufficiente lubrificare la catena dall'esterno, poiché non si garantisce la formazione della pellicola lubrificante nei punti di articolazione.
- Con una cura di sollevamento costante della catena, è necessario prestare particolare attenzione alla zona di connessione del movimento di sollevamento a quello di abbassamento.
- È necessario verificare che la catena di carico sia movimentata per tutta la sua lunghezza, compresa la parte che si trova nell'alloggiamento del paranco.
- Palare le catene imbrattate con petrolio o detersivi simili, in alcun caso riscaldare la catena.
- Durante la lubrificazione è necessario verificare le condizioni di usura della catena.

ATTENZIONE: verificare che il lubrificante non penetri nel freno. La conseguenza potrebbe consistere in un guasto del freno.

Sostituzione della catena di carico

In caso di danni o deformazioni visibili, o entro il raggiungimento della durata utile, la catena deve essere sostituita da una nuova avente le stesse dimensioni e qualità. La sostituzione di una catena di carico deve essere eseguita esclusivamente da un'officina specializzata autorizzata. Devono essere montate solo catene di carico autorizzate dalla casa produttrice. L'inadempimento di tale direttiva annulla la garanzia legale con effetto immediato.

NOTA: la sostituzione della catena di carico è una procedura che richiede la compilazione di una documentazione.

Paranco a sezioni singolo

- Tirare la nuova catena solo in condizioni sciariche.
- Un anello aperto della catena di carico funge da attrezzo, ottenibile estraendo la parte di un anello presente con le stesse dimensioni. La lunghezza della parte estratta deve corrispondere almeno allo spessore dell'anello.
- Smontare il ganccio di carico della vecchia catena e agganciare l'anello aperto della catena di carico nell'estremità allentata di quest'ultima.
- Aggiancare l'anello aperto e la catena di carico lubrificata deve essere agganciata all'anello aperto e tirata con il dispositivo di sollevamento (movimento della catena di SOLLEVAMENTO).
- Non montare catene attorcigliate. I cordoni di saldatura devono indicare verso l'esterno dalla ruota della catena di carico.
- Non spezzare la vecchia catena di carico sia attraverso il dispositivo di sollevamento, è possibile sganciarla con l'anello aperto e fissare il ganccio di carico alla catena appena inserita.
- Fissare l'estremità dello spezone vuoto della catena di carico, appena inserita, all'alloggiamento o al telaio (a seconda del modello) del paranco.

Paranco a sezioni multipli

- ATTENZIONE: inserire la nuova catena solo in condizioni sciariche del bozzello con attacco inferiore, poiché quest'ultimo potrebbe cadere con l'allentamento della catena di carico. Pericolo di lesioni!**
- Un anello aperto della catena di carico funge da attrezzo, ottenibile estraendo la parte di un anello presente con le stesse dimensioni. La lunghezza della parte estratta deve corrispondere almeno allo spessore dell'anello.
- Allentare l'estremità dello spezone della catena di carico dall'alloggiamento del bozzello di sollevamento o dal bozzello con attacco inferiore (a seconda del modello).
- Agganciare l'anello aperto e la catena di carico lubrificata deve essere agganciata all'anello aperto e tirata con il dispositivo di sollevamento (movimento della catena di SOLLEVAMENTO).
- Non montare catene attorcigliate. I cordoni di saldatura devono indicare verso l'esterno dalla ruota della catena di carico.
- Non spezzare la vecchia catena di carico sia attraverso il dispositivo di sollevamento, è possibile sganciarla con l'anello aperto.
- Fissare l'estremità dello spezone di carico della catena di carico, appena inserita, all'alloggiamento/bozzello o al bozzello con attacco inferiore (a seconda del modello) del paranco.
- Fissare sul paranco l'estremità allentata dello spezone vuoto al posto della vecchia catena di carico.

ATTENZIONE: l'estremità allentata dello spezone vuoto deve assolutamente essere montata sul terminale della catena.

Verifica del ganccio di carico e di sospensione

La verifica di deformazioni, danni, fessure in superficie, usura e corrosione dei cavi deve essere eseguita all'occorrenza, o almeno una volta all'anno. Le reali condizioni di utilizzo possono richiedere intervalli di verifica più frequenti. I cavi, risultati curvati alla verifica, devono essere sostituiti. Non sono consentite tagliature su ganccio, ad es. per rimuovere l'usura. Il ganccio di sospensione e gli anelli di carico devono essere sostituiti se l'apertura dell'imbocco è aumentata del 10% o se le dimensioni nominali sono inferiori del 10% dell'usura. I valori nominali e i limiti di usura sono disponibili nella tabella 3. Il raggiungimento di uno dei valori limite comporta la sostituzione dei componenti.

Hakenmaße / Hook dimensions / Dimensions du crochet

VSW	0.25/1	0.5/1	1/1	1.5/1	2/1	2/2	3/1	3/2	5/2
Hakenöffnung / Hook opening	d_1	26,0	33,0	33,0	39,0	40,0	46,0	46,0	54,0
Querschnitt du Crochet	d_2	26,0	33,0	33,0	39,0	40,0	46,0	46,0	54,0
Maß Hakenbreite / Hook width	d_3	11,0	17,0	16,0	22,0	20,0	26,0	30,0	30,0
Länge des Crochet	d_4	109	159	159	209	209	249	289	299
Maß Hakenhöhe / Hook height	d_5	12,0	19,0	21,0	27,0	25,0	33,0	41,0	41,0
Hakenabstand	d_6	11,4	20,0	25,0	31,4	31,4	33,3	40,3	40,3

Tab. 3

Verifica del freno

In caso di irregolarità (es. dischi frizione difettosi) consultare immediatamente la casa produttrice. Controllare l'usura, i danni, gli scolorimenti da surriscaldamento e il funzionamento di tutti i componenti del freno. Mantenere i dischi frizione assolutamente esseni da grasso, olio, acqua e sporcizia. Verificare l'adesione dei dischi frizione.

Sostituzione della catena manuale

- Un anello aperto della catena di carico funge da attrezzo, ottenibile estraendo la parte di un anello presente con le stesse dimensioni. La lunghezza della parte estratta deve corrispondere almeno allo spessore dell'anello.
- Aggirare la vecchia catena manuale preferibilmente all'anello di giunzione e agganciare l'anello aperto all'estremità allentata della catena manuale, che si trova ancora «prima» della ruota.
- Anche la nuova catena manuale deve essere agganciata all'anello aperto e spinta dalle guide sulla ruota.
- Non montare catene attorcigliate. I cordoni di saldatura devono indicare verso l'esterno.
- Spezzare la vecchia catena manuale, compreso l'anello di giunzione aperto, da quella nuova e collegare entrambe le estremità allentate della catena nuova a quella usata.

Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da officine specializzate autorizzate che utilizzano parti di ricambio originali Vale.

Allo scadere di una riparazione o dopo un periodo di riposo prolungato, è necessario verificare nuovamente il paranco prima della rimessa in funzione.

I controlli devono essere predisposti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMILTIMENTO

- Durante il trasporto dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:**
 - Non lasciare cadere o gettare l'unità, depositare sempre con cura.
 - La catena manuale e di carico devono essere trasportati in modo da non rompere nodi o anelli.
 - Utilizzare mezzi di trasporto idonei, dipendenti dalle condizioni locali.

Durante lo stoccaggio o la messa fuori servizio temporanea dell'unità, è necessario osservare i seguenti punti:

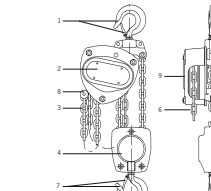
- Proteggere l'unità e i suoi componenti da sporcizia, umidità e danni con una protezione idonea.
- Proteggere il ganccio da corrosione.
- Applicare una leggera pellicola lubrificante sulle catene.
- Considerare la possibile formazione di ghiaccio con temperature inferiori a 0°C. L'unità deve essere immagazzinata con il freno chiuso. A questo proposito, girare la ruota della catena manuale in senso orario contemporaneamente al serraggio dello spezone di carico.
- Se l'unità deve essere utilizzata dopo un periodo di fuori servizio, è necessario prima sottoporla a una nuova collaudi da parte di una persona qualificata.

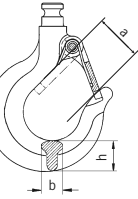
Smaltimento

Dopo la messa fuori servizio, è necessario ridurre o smaltire i componenti dell'unità in conformità alla disposizione normativa del rischio.

Consultare il sito www.cmc.eu per ottenere ulteriori informazioni o per scaricare le istruzioni per l'uso.

Beschreibung	Description	Description
1 Tragketten mit Sicherheitsbügel	1 Top hook with safety latch	1 Crochet de suspension, Ingegnit de securité
2 Handraddeckel	2 Hand wheel cover	2 Capot de protection
3 Lasteile	3 Load chain	3 Chaine de charge
4 Unterflachse	4 Bottom block	4 Mouton
5 Getriebedeckel	5 Gear cover	5 Carter engrenage
6 Handkette	6 Hand chain	6 Chaine de manœuvre
7 Lasthaken	7 Load hook	7 Crochet de charge
mit Sicherheitsbügel	with safety latch	Ingegnit de securité
8 Anker	8 Chan anchorage	8 Arrêt de chaîne
9 Handkette	9 Handhook	9 Valet de manœuvre





vsir	0,25/1	0,5/1	1/1	1,5/1	2/1	3/1	3/2	5/2
Tegakanyag / Capacity / Capacité	kg	250	500	1.000	1.500	2.000	2.000	1.000
Erőteljesítőképesség / Effective power (kW) - Normale erők	kW	1	1	1	1	1	1	1
Erőteljesítőképesség / Effective power (kW) - Maximális erők	kW	4	12	21	31	41	51	70
Működési sebesség / Chain speed (km/h) - 5 ₀ mm	mm/h	4	12	21	31	41	51	70
Működési sebesség / Chain speed (km/h) - 50 ₁₅ mm	mm/h	10	30	50	70	100	130	180

HU - Fordított üzemeltelési útmutató (a speciális kivételre is érvényes)

BEVEZETÉS

A CMCO Industrial Products GmbH a legújabb és általánosan elfogadott méleők szavatolnók szerinti készíti termékeit. A helytelen használat azonban veszélyeztetett a felhasználó vagy mások életét és testi épségét, valamint az emelőeszközt vagy egyéb szerszámát is károsodhatná okozhat.

MEGFELELŐ MŰKÖDTETÉS

Az enyegé a megadott máximas terheléselhetőségé mel nem haladó lémegek fölépítése emelőterre és illusztrációk használatá. Hasádnemekkel kombinálva, a termék függőleges is mozgathatók.

FIGYELEM! A készülék csak olyan esetben használható, ha a készülék teherbírása és/vagy a tartószerkezet a teherrel nem változik.

Az előírtokól eltérő vagy azoktól feltűlők használat helytelennek minősíti. A Columbus Cranes Group GmbH nem vállal semmilyen felelősséget az ilyen használatból eredő károkért. A kockázatot egyedül a felhasználó vagy az üzemeltető vállalja.

De keuringen moeten worden gehiteld door de eigenaar.

Hakenmaat / Hook dimension / Dimensions du crochet

vsir	0,25/1	0,5/1	1/1	1,5/1	2/1	3/1	3/2	5/2
Hakenhoogte(s) / Hook opening	mm	28,0	30,0	33,0	36,0	40,0	40,0	54,0
Schaaf van de schacht	mm	28,0	33,0	36,1	39,6	44,0	44,0	58,4
Mal hakenbreedte / Hook width	mm	11,0	17,0	19,0	22,0	26,0	30,0	30,0
Lengte van draad / Length of wire	mm	20,0	16,0	18,0	20,0	24,0	28,0	28,0
Mal hakenhoogte / Hook height	mm	12,0	11,0	12,0	13,0	16,0	18,0	23,0
Halbhuur s. roost	mm	11,4	20,0	25,1	31,4	33,3	33,3	40,9

Tab 3

Inspecie van de rem

Omstandig contact opnemen met de fabrikant, als erregelmaligheid worden vastgesteld (bijv. defecte remschijven). Alle onderdelen van de rem moeten worden gecontroleerd op slijtage, beschadiging, verkeerde door oververhitting en of functioneeliteit.

De handketting vervangen

- Een speciale schijve is nodig als vereerderschap. Deze kan worden vervangen door een stuk van een schalm met dezelfde afmetingen toe te slaan met behulo van een hakke slijper. Het weggevoerd stuk moet minstens dezelfde lengte hebben als de oude van de schalm.

Reparaties mogen alleen door erkende en gespecialiseerde werklaten worden uitgevoerd te gebruikmaken van originele reserveonderdelen van Yale.

De keuringen moeten worden gehiteld door de eigenaar.

TRANSPOORT, OPSLAG EN VERWIDERING

- Bij het vervoer van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:
- Noot het apparaat oopen, alid voorlichting neemt niet.
- De hand- en lasketting zo transporteren dat deze niet in de kroep kunnen raken en lussen kunnen vormen.
- Gebruik passende vervoersmidelen. Dit hangt af van de plaatsige omstandigheden.

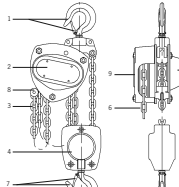
- Bij opslag of de tijdelijke buitenbruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:
- Bewaar het apparaat op een schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door mist van een geschikte afdekking.
- Bescherm de haken tegen corrosie.
- Een dunne film aneemidelen moet worden aangebracht op de kettingen.
- Omdat de remschijven kunnen bevriezen bij temperaturen onder 0° C moet het apparaat met een gesloten rem opgeslagen worden. Daar hoever het handketting met de kook moet tenzij de lasketting wordt vastgehouden.
- Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen na een periode van buitenbruikstelling moet deze opnieuw worden gekend door een bevoegd persoon.

Verwijdering:

Nat de definitieve buitenbruikstelling van, het apparaat deze compleet of in delen verwijderen, en, indien van toepassing, de gebruikte aansluitmaterialen (olie, vet, etc.) in overeenstemming met de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handiedingen zijn beschikbaar op www.cmc.eu

Beschreibung	Description	Description
1 Topkabel met Siccoermantel	1 Top hook with safety latch	1 Crochet de suspension, linguet de securite
2 Handwaaideckel	2 Hand wheel cover	2 Capot de protection
3 Lastkette	3 Load chain	3 Chaine de charge
4 Lubricatiebus	4 Bottom bush	4 Moufle
5 Getriebedeksel	5 Gear cover	5 Carter engrenage
6 Handkette	6 Hand chain	6 Chaine de manœuvre
7 Lastkabel	7 Load hook	7 Crochet de charge
8 Schermhethubbigel	with safety latch	linguet de securite
8 Kettelanker	8 Chain anchorage	8 Arrêt de chaine
9 Handrat	9 Handwheel	9 Volant de manœuvre



ÖSSZESZERELÉS

A csatlakozási pont megválasztása
Az emelőeszközt csatlakozási pontok úgy kell kiválasztani, hogy az adott szerkezet megfelelően stabil legyen és a vartató erődátások biztonságosan elnyelődhetnek.
Ügyelni kell rá, hogy az enyegé teher által a szabadon egy vonalba állhasson, ezzel elkerülve a meg nem engedett tövábli terhelést.

A készlánc rövidítése vagy hosszabbítása
Ugy állítsa be a készlánc hosszúságát, hogy a mélyebben levő vége 500-1000 mm-re legyen a padlótl.

MEGJEGYZÉS: Biztonsági okokból a készlánc összekapcsoló tagját csak egyszer lehet használni.

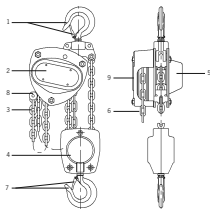
Keressék meg a készlánc nem beosztott tagját, nyitás ezt dobják el.
A tárcsát rövidekbe kell vagy hosszabbítsák meg a kívánt hosszú.

FIGYELEM! Mindig páros számú láncotagot távolítsanak el, vagy adnak hozzá.

A szabad láncvégek összekötéséhez új láncotagot használnak. Az összekapcsoláshoz hajlítsák meg a láncotagot (a készlánc meghosszabbítások két új láncotag van szükség).

FIGYELEM! Ügyjenek rá, hogy a készláncok ne csavarjandók meg szerelésük során.

Beschreibung	Description	Description
1 Tophaken mit Sicherheitsbügel	1 Top hook with safety latch	1 Crochet de suspension, linget de sécurité
2 Handraddeckel	2 Hand wheel cover	2 Capot de protection
3 Lastkette	3 Load chain	3 Chaîne de charge
4 Unterflasche	4 Bottom block	4 Meufle
5 Getriebedeckel	5 Gear cover	5 Carter engrenage
6 Handkette	6 Hand chain	6 Chaîne de manœuvre
7 Lasthaken mit Sicherheitsbügel	7 Load hook with safety latch	7 Crochet de charge, linget de sécurité
8 Kettenanker	8 Chain anchorage	8 Arrêt de chaîne
9 Handrad	9 Handwheel	9 Volant de manœuvre



Wahl	62971	66611	614	LS4/N	214	220	212	210	200
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	100	200	300	500	1000	2000	2200	2000	1000
Anzahl Kettenstränge / Number of chain falls / Nombre de brins	1	1	1	1	1	1	2	1	2
Werkstoffnormung 4 x 2 / Chain dimensions 4 x 2									
Dimensionen de la chaîne 4 x 2	4 x 12	5 x 15	6 x 18	8 x 24	8 x 24	8 x 18	10 x 20	8 x 24	10 x 20
Hub je 1 m Abwärtsweg der Handkette Lift per 1 m hand chain overhead Course par 1 m de chaîne de manœuvre	300	310	210	170	160	120	120	90	60
Hubzeit bei Nennlast Hand pull at rated load Climp aux chaînes de manœuvre	20,0	21,0	28,0	30,0	31,0	37,0	37,0	31,0	25,0
Gewicht bei Nennlast Net weight at rated load	1,9	3,0	3,2	37,8	18,2	18,2	23,0	29,0	41,0
Hubhöhe bei Nennlast Hoist height at rated load									

Tab. 1